

Государственное образовательное учреждение высшего
образования

«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета
доцент

 / О.В. ШУКИНА /
(подпись, расшифровка подписи)

“ 03 ”

10

2017 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«Вводный курс 2 ин. яз. (немецкий)»

2017-18 уч. год

Специальность:

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

квалификация (степень) выпускника

Специалист

Год набора 2016

Форма обучения:

очная

Тирасполь 2017 г.

Рабочая программа дисциплины *«Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка»* /сост. Н. В. Мельничук – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2017 - 17 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части профессионального цикла студентам очной формы обучения по специальности 45.05.01 – *Перевод и переводоведение*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*, утвержденного приказом № 1290 от 17 октября 2016 г. Министерством образования и науки РФ.

Составитель Н. В. Мельничук, ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

25.09 2017 г.



(подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» состоит в формировании у студентов лингвистических компетенций в области немецкого языка, отвечающих уровню современных требований к специалистам переводческой специальности. ориентирует на научно-исследовательскую деятельность, её изучение способствует решению следующих типовых **задач** профессиональной деятельности:

Изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучение специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина относится к базовой части профессионального цикла (С1.Б12.1) ФГОС 3+ по специальности ВО 45.05.01– «Перевод и переводоведение» и читается в 3 и 4 семестрах. Она непосредственно связана с дисциплинами гуманитарного цикла (теория межкультурной коммуникации), профессионального цикла (введение в языкознание) и опирается на освоенные при изучении данных дисциплин знания и умения. Поскольку второй иностранный язык дается с нуля, весьма полезно проведение лингвистических аналогий между первым иностранным языком и опора на Практический курс первого иностранного языка (1-2 семестры).

Данная дисциплина является предшествующей для «Практикума по культуре речевого общения второго иностранного языка» (7-9 семестры), «Практического курса перевода второго иностранного языка» (6-9 семестры).

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код	Формулировка компетенции
-----	--------------------------

компетенции	
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на ин.яз. с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, норма, узуса и стиля языка
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудо- емкость в з.е. / часы	Количество часов					Форма итогового контроля
		В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекции	Лабора. работа	Практ. занятия		
3	5 з.е. / 180ч.	102		102		42	Экзамен 36
4	6 з.е. / 216ч.	116		116		64	Экзамен 36
Итого:	11 з.е. / 396 ч.	218		218		106	72

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Begrueßung	13			10	3
2	Familie und Freunde	19			16	3
3	Essen und Trinken	15			12	3
4	Meine Wohnung	15			12	3
5	Mein Tagesablauf	15			12	3
6	Meine Freizeit	11			8	3
7	Lernen	14			8	6

8	Arbeit und Beruf	14			8	6
9	Reisen	18			12	6
10	Gesundheit	14			8	6
11	In der Stadt.	14			8	6
12	Der Kunde ist Koenig.	14			8	6
13	Die Kleidung.	14			8	6
14	Feste.	14			8	6
15	Kennenlernen.	14			8	6
16	Zu Hause.	14			8	6
17	Guten Appetit!	14			8	6
18	Arbeitswelt.	18			12	6
19	Sport.	22			16	6
20	Ausbildung und Karriere.	22			16	6
21	Feste und Geschenke.	20			16	4
Итого: 396 (324+72 ч.экзамены)		324			218	106

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные занятия

Семестр 3

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объём часов	Тема практического занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Alphabet. Kontaktaufnahme.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал,
2	1	2 2	Anmeldeformular. Personalpronomen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
3	1	2	W-Fragen. Praeposition <i>aus</i> . Spiel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
4	1	2	Visitenkarten. Kontrolle.	тест
5	2	2 2	Familienmitglieder. Zahlen. Verbkonjugation.	учебник, компакт-диски, раздаточный

				материал
6	2	2	Wohnort nennen. Interview.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
7	2	2 2	Possesivartikel. Praeposition <i>in</i> . Spiel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
8	2	2	Vorstellung. Kontrolle.	тест
9	3	2 2	Lebensmittel. Getraenke. Ja-/Nein-Fragen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
10	3	2 2	Einkaufen. Nullartikel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
11	3	2	Plural der Nomen. Spiel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
12	3	2	Zahlen. Kontrolle.	тест
13	4	2 2	Ortsangaben. Wegbeschreibung. Locale Adverbien.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
14	4	2 2	Moebel. Elektrogeraete. Definitiver Artikel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
15	4	2	Wohnungsanzeige schreiben. Spiel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
16	4	2	Verbkonjugation. Kontrolle.	тест
17	5	2 2	Uhrzeit. Alltagsaktivitaeten.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
18	5	2 2	Verbposition im Satz. Trennbare Verben.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
19	5	2	Praepositionen <i>am, um, von ... bis</i> . Spiel.	учебник, компакт-диски,

				раздаточный материал
20	5	2	Schilder/Anrufbeantworter. Kontrolle.	тест
21	6	2	Jahreszeiten. Himmelsrichtungen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
22	6	2	Im Restaurant. Akkusativ.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
23	6	2	Freizeit und Hobbys. Doch. Spiel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
24	6	2	Wetterbericht. Kontrolle.	тест
25	7	2	Faehigkeiten. Modalverben.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
26	7	2	Praeteritum. Perfekt.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
27	7	2	Lernziele, Lerngewohnheiten. Sich bewerten.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
28	7	2	Spiel. Kontrolle.	тест
29	8	2	Berufe.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
30	8	2	Meine zukuenftige Plaene. Futur.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
31	8	2	Wuerde –Form. Spiel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
32	8	2	Praepositionen. Kontrolle.	тест
33	9	2	Foto-Hörgeschichte. Touristeninformation. Modalverben.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал

				материал
34	9	2 2	Anweisungen, Ratschlaege geben. Satzklammer.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
35	9	2 2	Erlaubtes/Verbotenes. Pronomen <i>man</i> .	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
36	9	2	Imperativ. Kontrolle.	тест
37	10	2	Koerperteile. Befinden.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
38	10	2	Aussehen. Possessivartikel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
39	10	2	Brief. Modalverb <i>sollen</i> .	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
40	10	2	Termin vereinbaren. Kontrolle.	тест
Итого:		102		

Семестр 4

№ п/п	Номер раздела дисципли ны	Объём часов	Тема практического занятия	Учебно- наглядные пособия
1	11	2	Verkehrsmittel. Praeposition <i>mit</i>	учебник, компакт-диски, раздаточный материал,
2	11	2	Fahrplaene. Lokale Praepositionen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
3	11	2	Orte und Richtungen bestimmen. Lokale Praepositionen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
4	11	2	Am Bahnhof. Kontrolle.	тест

5	12	2	Serviceleistungen. Temporale Praepositionen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
6	12	2	Hoefflich bitten. <i>Wuerde, koennte.</i>	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
7	12	2	Praefixen. <i>Wuerde, koennte.</i>	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
8	12	2	Kontrolle.	тест
9	13	2	Kleidungsstuecke. Im Kaufhaus.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
10	13	2	Mode. Demonstrativartikel.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
11	13	2	Frageartikel <i>welch-</i> . Komparation.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
12	13	2	Verben mit Dativ. Kontrolle.	тест
13	14	2	Einladungen schreiben. Konjunktion <i>denn.</i>	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
14	14	2	Glueckwuensche ausdruecken. Ordinalzahlen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
15	14	2	Termin absagen und zusagen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
16	14	2	<i>Werden.</i> Kontrolle.	тест
17	15	2	Reiseerlebnisse. Familien-Stammbaum.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
18	15	2	Konjunktion <i>weil.</i> Perfekt der trennbaren Verben.	учебник, компакт-диски, раздаточный

				материал
19	15	2	Genitiv. Perfekt der trennbaren Verben.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
20	15	2	Genitiv. Kontrolle.	тест
21	16	2	Ortsangaben. Wechselprepositionen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
22	16	2	Ortsangaben. Verben mit Wechselprepositionen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
23	16	2	Nachbarn. Direktional-Adverbien.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
24	16	2	Direktional-Adverbien. Kontrolle.	тест
25	17	2	Fruehstuecksgewohnheiten. Indefinitpronomen im Nominativ.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
26	17	2	Haushalt. Indefinitpronomen im Akkusativ.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
27	17	2	Im Restaurant.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
28	17	2	Im Restaurant. Kontrolle.	тест
29	18	2	Telefongespraechе. Konjunktiv II: <i>sollte</i> .	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
30	18	2	Am Arbeitsplatz. Konjunktion <i>wenn</i> .	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
31	18	2 2	Test „Berufstyp“. Konjunktiv II.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
32	18	4	Zwischenspiel. Kontrolle.	тест

33	19	2 2	Gesundheitstipps. Reflexive Verben.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
34	19	2 2	Gefuehle ausdruecken. Verben mit Praepositionen.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
35	19	4	Fragewoerter und Praepositionaladverbien.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
36	19	4	Zwischenspiel. Kontrolle.	тест
37	20	4	Ausbildung und Karriere.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
38	20	2 2	Schulsystem. Praeteritum der Modalverben.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
39	20	2 2	Aus- und Weiterbildung. Konjunktion <i>dass</i> .	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
40	20	4	Zwischenspiel. Kontrolle.	тест
41	21	4	Feste und Geschenke.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
42	21	2 2	Geschenkgutscheine. Dativ als Objekt.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
43	21	2 2	Hochzeitsbraeuche. Stellung der Objekte.	учебник, компакт-диски, раздаточный материал
44	21	4	Zwischenspiel. Kontrolle.	тест
Итого:		116		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоёмкость (в часах)
Семестр 3			
Begrüßung	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	1
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1
Familie und Freunde	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	1
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1
Essen und Trinken	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	1
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1
Meine Wohnung	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	1
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1
Mein Tagesablauf	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	1
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1
Meine Freizeit	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	1
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1

Lernen	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Arbeit und Beruf	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Reisen	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Gesundheit	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Разделы 1-10			42
Семестр 4			
In der Stadt	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Der Kunde ist Koenig	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Die Kleidung	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2

	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Feste	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Kennenlernen	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Zu Hause	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете лингвострановедческого материала	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Guten Appetit	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете страноведческого м-ла	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Arbeitswelt	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете страноведческого м-ла	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Sport	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете страноведческого м-ла	2
	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Ausbildung und Karriere	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете страноведческого м-ла	2

	3	Подготовка к модульному тестированию	2
Feste und Geschenke	1	Выполнение домашнего задания (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарем)	2
	2	Поиск в интернете страноведческого м-ла	1
	3	Подготовка к модульному тестированию	1
Итого:			64

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Не предусмотрены

6. Образовательные технологии

Выбор образовательных технологий для достижения цели и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» обусловлен необходимостью сформировать у студентов комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения, которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые образовательные технологии.

При обучении немецкому языку используются следующие образовательные технологии:

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ЛР, ПЗ)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
3	ЛР	групповые дискуссии, работа с географическими картами, интернет, диалоги, ролевые игры	25
4	ЛР	групповые дискуссии, работа с географическими картами, интернет, диалоги, ролевые игры	35
Итого:			60

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов *отражены в ФОСе по данной дисциплине.*

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1 основная литература:

- Schritte International I. Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag, 2006
- Schritte International II. Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag, 2007

8.2 дополнительная литература:

- Optimal I. Lehrwerk fuer Deutsch als Fremdsprache. Fertigkeitstrainer A1-B1 von Elke Burger, 2010.
- Fit fuer Goethe-Zertifikat. Start Deutsch I. Johannes Gerbes, Frauke van der Werff. Hueber Verlag, 2007.
- Hoeren und Sprechen A1. Monja Knirsch. Hueber Verlag, 2010

8.3 интернет-ресурсы:

langenscheidt.de

cornelsen.de

dw.de

de.yahoo.com

de.wikipedia.org

multitran.ru

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филологический факультет располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центров культуры, кафедры функциональной лингвистики, кафедры современного русского языка;
- тестовые задания для проверки знаний;
- банк заданий и тренингов к курсу;

- мультимедийный проектор с экраном для презентаций;
- набор слайдов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

Пассивные: устный опрос, тестирование.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Интерактивные: участие в практических занятиях, ролевые игры, тренинги.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Вводный курс 2 ин. яз. (немецкий)» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод».

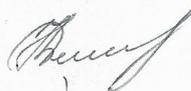
11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2 группа _____ семестр _____ 3,4
Преподаватель, ведущий практические занятия Мельничук Н.В.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель
Ст. преподаватель



Н. В. Мельничук

Зав. кафедрой,
доцент



О. В. Еремеева

Согласовано:

Зав. выпускающей кафедрой
доцент



Е.И. Почтарь

/Декан филологического факультета
доцент



О.В.Щукина